

Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg.

MÉMORIAL LÉGISLATIF ET ADMINISTRATIF DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Acte der Verwaltung.

General-Administration des Inneren.

Beschluß,

enthaltend die Festsetzung der Tage, an welchen im Jahre 1853 die im Großherzogthum erlaubten Jahrmärkte gehalten werden sollen.

(Nr. 3612. — 652 von 1851.)

Luxemburg, den 4. August 1852.

Der General-Administrator des Inneren;

Nach Einsicht des König-Großherzoglichen Beschlusses vom 7. Dezember 1846 Nr. 2397, betreffend die Grundsätze, nach welchen die Jahrmärkte dergestalt festgesetzt werden sollen, daß das Zusammentreffen derselben mit den Feiertagen der Israeliten und mit andern Jahrmärkten so viel als möglich vermieden wird;

Nach Einsicht der Vorschläge der Handelskam-

Actes administratifs.

ADMINISTRATION GÉNÉRALE DE L'INTÉRIEUR

ARRÊTE

portant fixation des jours auxquels seront tenues, pendant l'année 1853, les foires autorisées dans le Grand-Duché.

N° 3612 — 652 de 1851.

Luxembourg, le 4 août 1852.

L'ADMINISTRATEUR-GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR;

Vu l'arrêté Royal Grand-Ducal du 7 décembre 1846, n° 2397, concernant les règles à suivre pour fixer la tenue des foires, de manière à éviter autant que possible leur coïncidence avec les jours fériés par les israelites et avec ceux d'autres foires;

Vu les propositions de la Chambre de commerce

mer, der Berichte der Districts-Commissäre und der Gutachten der beteiligten Gemeinderäthe;

les rapports des commissaires de district et les avis des conseils communaux intéressés;

Beschließt:

Arrête:

Art. 1.

Art. 1.

Die Jahrmärkte im Großherzogthum sollen im Jahre 1853 an den hierunter folgenden Tagen gehalten werden:

Pendant l'année 1853 les foires du Grand-Duché seront tenues aux jours ci-après:

Monat Januar.

Diekirch,	Montag,	31. Januar.
Echternach,	Mittwoch,	12. Januar.
Ettelbrück,	Dinstag,	18. Januar.
Luxemburg,	Montag,	3. Januar.
Wiltz,	Dinstag,	25. Januar.

Diekirch,	lundi,	31 janvier.
Echternach,	mercredi,	12 janvier.
Ettelbruck,	mardi,	18 janvier.
Luxembourg,	lundi,	3 janvier.
Wiltz,	mardi,	25 janvier.

Monat Februar.

Bettborn,	Montag,	7. Februar.
Clerff,	Mittwoch,	23. Februar.
Echternach,	Mittwoch,	9. Februar.
Ettelbrück,	Dinstag,	8. Februar.
Grevenmacher,	Montag,	14. Februar.
Lintgen,	Montag,	21. Februar.
Luxemburg,	Mittwoch,	9. Februar.
Remich,	Montag,	21. Februar.
Wiltz,	Dinstag,	22. Februar.

Bettborn,	lundi,	7 février.
Clervaux,	mercredi,	23 février.
Echternach,	mercredi,	9 février.
Ettelbruck,	mardi,	8 février.
Grevenmacher,	lundi,	14 février.
Lintgen,	lundi,	21 février.
Luxembourg,	mercredi,	9 février.
Remich,	lundi,	21 février.
Wiltz,	mardi,	22 février.

MOIS DE JANVIER.

MOIS DE FÉVRIER.

Monat März.

Niederferschen,	Mittwoch,	9. März.
Bettborn,	Montag,	28. März.
Diekirch,	Montag,	21. März.
Echternach,	Mittwoch,	9. März.
Esch a. d. Sauer,	Mittwoch,	16. März.
Ettelbrück,	Dinstag,	8. März.
Hosingen,	Montag,	7. März.
Fels,	Donnerstag,	10. März.
Luxemburg,	Montag,	7. März.
Mersch,	Dinstag,	22. März.
Zolwer,	Donnerstag,	10. März.
Uffingen,	Samstag,	19. März.
Vianden,	Donnerstag,	3. März.
Wiltz,	Dinstag,	29. März.

Bascharage,	mercredi,	9 mars.
Bettborn,	lundi,	28 mars.
Diekirch,	lundi,	21 mars.
Echternach,	mercredi,	9 mars.
Esch-sur-la-Sûre,	mercredi,	16 mars.
Ettelbruck,	mardi,	8 mars.
Hosingen,	lundi,	7 mars.
Larochette,	jeudi,	10 mars.
Luxembourg,	lundi,	7 mars.
Mersch,	mardi,	22 mars.
Soleuvre,	jeudi,	10 mars.
Trois-Vierges,	samedi,	19 mars.
Vianden,	jeudi,	3 mars.
Wiltz,	mardi,	29 mars.

MOIS DE MARS.

Monat April.

Echternach,	Mittwoch,	13. April.
Ettelbrück,	Dinstag,	5. April.
Grevenmacher,	Montag,	11. April.
Kœrich,	Freitag,	1. April.

Echternach,	mercredi,	13 avril.
Ettelbruck,	mardi,	5 avril.
Grevenmacher,	lundi,	11 avril.
Kœrich,	vendredi,	1 avril.

MOIS D'AVRIL.

Lintgen,	Mittwoch,	6. April.
Luxemburg,	Montag,	4. April.
Marlsberg,	Montag,	25. April.
Rambruch,	Montag,	11. April.
Saeul,	Dinſtag,	26. April.
Ufflingen,	Montag,	25. April.
Vianden,	Donnerſtag,	7. April.
Wiltz,	Samſtag,	30. April.

Monat Mai.

Bissen,	Montag,	23. Mai.
Diekirch,	Dinſtag,	17. Mai.
Echternach,	Mittwoch,	11. Mai.
Echternach,	Montag,	16. Mai.
Eſch a. d. Alzette,	Dinſtag,	17. Mai.
Gösdorff,	Montag,	9. Mai.
Ettelbrück,	Dinſtag,	10. Mai.
Heinerscheid,	Dinſtag,	3. Mai.
Helpert,	Montag,	2. Mai.
Hosingen,	Montag,	16. Mai.
Luxemburg,	Dinſtag,	3. Mai.
Mersch,	Montag,	16. Mai.
Mondorf,	Montag,	16. Mai.
Remich,	Montag,	2. Mai.
Wiltz,	Dinſtag,	31. Mai.

Monat Juni.

Bous,	Dinſtag,	28. Juni.
Echternach,	Mittwoch,	8. Juni.
Ettelbrück,	Dinſtag,	7. Juni.
Eſch a. d. Sauer,	Donnerſtag,	2. Juni.
Grevenmacher,	Montag,	13. Juni.
Heinerscheid,	Montag,	27. Juni.
Körich,	Freitag,	24. Juni.
Luxemburg,	Montag,	6. Juni.
Remich,	Montag,	27. Juni.
Wiltz,	Dinſtag,	28. Juni.

Monat Juli.

Bettborn,	Montag,	18. Juli.
Echternach,	Mittwoch,	13. Juli.
Ettelbrück,	Dinſtag,	12. Juli.
Luxemburg,	Montag,	4. Juli.
Rambrouch,	Montag,	11. Juli.
Wiltz,	Dinſtag,	26. Juli.

Monat August.

Diekirch,	Dinſtag,	16. August.
Echternach,	Mittwoch,	10. August.

Lintgen,	mercredi,	6 avril.
Luxembourg,	lundi,	4 avril.
Mont-St.-Marc,	lundi,	25 avril.
Rambrouch,	lundi,	11 avril.
Saeul,	mardi,	26 avril.
Trois-Vierges,	lundi,	25 avril.
Vianden,	jeudi,	7 avril.
Wiltz,	samedi,	30 avril.

MOIS DE MAI.

Bissen,	lundi,	23 mai.
Diekirch,	mardi,	17 mai.
Echternach,	mercredi,	11 mai.
Echternach,	lundi,	16 mai.
Eſch-s.-l'Alzette,	mardi,	17 mai.
Gösdorf,	lundi,	9 mai.
Ettelbruck,	mardi,	10 mai.
Heinerscheid,	mardi,	3 mai.
Helpert,	lundi,	2 mai.
Hosingen,	lundi,	16 mai.
Luxembourg,	mardi,	3 mai.
Mersch,	lundi,	16 mai.
Mondorf,	lundi,	16 mai.
Remich,	lundi,	2 mai.
Wiltz,	mardi,	31 mai.

MOIS DE JUIN.

Bous,	mardi,	28 juin.
Echternach,	mercredi,	8 juin.
Ettelbruck,	mardi,	7 juin.
Eſch-sur-la-Sûre,	jeudi,	2 juin.
Grevenmacher,	lundi,	13 juin.
Heinerscheid,	lundi,	27 juin.
Körich,	vendredi,	24 juin.
Luxembourg,	lundi,	6 juin.
Remich,	lundi,	27 juin.
Wiltz,	mardi,	28 juin.

MOIS DE JUILLET.

Bettborn,	lundi,	18 juillet.
Echternach,	mercredi,	13 juillet.
Ettelbruck,	mardi,	12 juillet.
Luxembourg,	lundi,	4 juillet.
Rambrouch,	lundi,	11 juillet.
Wiltz,	mardi,	26 juillet.

MOIS D'AOUT.

Diekirch,	mardi,	16 août.
Echternach,	mercredi,	10 août.

Nr. 59.

586

Esch a. d. Sauer,	Freitag,	26. August.
Ettelbrück,	Dinstag,	23. August.
Grevenmacher,	Montag,	8. August.
Heiderscheid,	Montag,	1. August.
Heinerscheid,	Montag,	29. August.
Körich,	Donnerstag,	25. August.
Fels,	Donnerstag,	4. August.
Luxemburg,	Montag,	1. August.
Luxemburg,	Mittwoch,	24. August.
Remich,	Dinstag,	16. August.
Ufflingen,	Dinstag,	2. August.
Wellenstein,	Montag,	1. August.
Wiltz,	Dinstag,	30. August.

Esch-sur-la-Sûre,	vendredi,	26 août.
Ettelbruck,	mardi,	23 août.
Grevenmacher,	lundi,	8 août.
Heiderscheid,	lundi,	1 août.
Heinerscheid,	lundi,	29 août.
Körich,	jeudi,	25 août.
Larochette,	jeudi,	4 août.
Luxembourg,	lundi,	1 août.
Luxembourg,	mercredi,	24 août.
Remich,	mardi,	16 août.
Trois-Vierges,	mardi,	2 août.
Wellenstein,	lundi,	1 août.
Wiltz,	mardi,	30 août.

Monat September.

MOIS DE SEPTEMBRE.

Bettborn,	Donnerstag,	8. September.
Clerff,	Donnerstag,	22. September.
Diefirch,	Montag,	26. September.
Dudelingen,	Freitag,	9. September.
Echternach,	Mittwoch,	14. September.
Ettelbrück,	Dinstag,	13. September.
Göesdorf,	Mittwoch,	7. September.
Oberbesslingen,	Donnerstag,	29. September.
Fels,	Donnerstag,	29. September.
Luxemburg,	Montag,	5. September.
Mersch,	Montag,	19. September.
Mondorf,	Montag,	26. September.
Remich,	Dinstag,	20. September.
Roodt,	Donnerstag,	15. September.
Vianden,	Donnerstag,	1. September.
Wiltz,	Dinstag,	27. September.

Bettborn,	jeudi,	8 septembre.
Clervaux,	jeudi,	22 septembre.
Diekirch,	lundi,	26 septembre.
Dudelange,	vendredi,	9 septembre.
Echternach,	mercredi,	14 septembre.
Ettelbruck,	mardi,	13 septembre.
Goesdorf,	mercredi,	7 septembre.
Hautbellain,	jeudi,	29 septembre.
Larochette,	jeudi,	29 septembre.
Luxembourg,	lundi,	5 septembre.
Mersch,	lundi,	19 septembre.
Mondorf,	lundi,	26 septembre.
Remich,	mardi,	20 septembre.
Roodt,	jeudi,	15 septembre.
Vianden,	jeudi,	1 septembre.
Wiltz,	mardi,	27 septembre.

Monat October.

MOIS D'OCTOBRE.

Niederkerfchen,	Mittwoch,	12. October.
Clerff,	Freitag,	28. October.
Echternach,	Mittwoch,	12. October.
Ettelbruck,	Dinstag,	11. October.
Grevenmacher,	Montag,	3. October.
Hosingen,	Montag,	3. October.
Fels,	Donnerstag,	27. October.
Luxemburg,	Montag,	3. October.
Rambruch,	Montag,	10. October.
Säul,	Montag,	3. October.
Solver,	Donnerstag,	13. October.
Wiltz,	Dinstag,	25. October.

Bascharage,	mercredi,	12 octobre.
Clervaux,	vendredi,	28 octobre.
Echternach,	mercredi,	12 octobre.
Ettelbruck,	mardi,	11 octobre.
Grevenmacher,	lundi,	3 octobre.
Hosingen,	lundi,	3 octobre.
Larochette,	jeudi,	27 octobre.
Luxembourg,	lundi,	3 octobre.
Rambrouch,	lundi,	10 octobre.
Säul,	lundi,	3 octobre.
Soleuvre,	jeudi,	13 octobre.
Wiltz,	mardi,	25 octobre.

Monat November.

MOIS DE NOVEMBRE.

Clerff,	Dinstag,	22. November.
Echternach,	Mittwoch,	9. November.

Clervaux,	mardi,	22 novembre.
Echternach,	mercredi,	9 novembre.

Esch a. d. Sauer,	Montag,	28. November.
Ettelbrück,	Dinstag,	15. November.
Grevenmacher,	Montag,	14. November.
Heinerscheid,	Montag,	14. November.
Luxemburg,	Montag,	7. November.
Munsbauseu,	Donnerstag,	3. November.
Remich,	Donnerstag,	10. November.
Rindschleiden,	Mittwoch,	2. November.
Ufflingen,	Mittwoch,	30. November.
Vianden,	Donnerstag,	3. November.
Wiltz,	Dinstag,	29. November.

Monat Dezember.

Clervff,	Dinstag,	27. Dezember.
Diekirch,	Montag,	19. Dezember.
Echternach,	Mittwoch,	14. Dezember.
Ettelbrück,	Dinstag,	6. Dezember.
Hosingen,	Montag,	5. Dezember.
Luxemburg,	Montag,	5. Dezember.
Wiltz,	Montag,	26. Dezember.

Art. 2.

Dieser Beschluß soll in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt eingerückt, auch in allen Städten und Gemeinden des Großherzogthums bekannt gemacht und angeschlagen werden, und die Behörden diejenigen Gemeinden, deren Markttage eine Aenderung erleiden, sind ermächtigt, alle Bekanntmachungen zu erlassen, die ihnen geeignet erscheinen, um diese Veränderungen zur allgemeinen Kenntniß zu bringen.

Der General-Administrator des Inneren,
ULRICH.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt, den 17. August 1852.

Der General-Administrator des Inneren,
ULRICH.

Esch-sur-la-Sûre,	lundi,	28 novembre.
Ettelbruck,	mardi,	15 novembre.
Grevenmacher,	lundi,	14 novembre.
Heinerscheid,	lundi,	14 novembre.
Luxembourg,	lundi,	7 novembre.
Munsbauseu,	jeudi,	3 novembre.
Remich,	jeudi,	10 novembre.
Rindschleiden,	mercredi,	2 novembre.
Trois-Vierges,	mercredi,	30 novembre.
Vianden,	jeudi,	3 novembre.
Wiltz,	mardi,	29 novembre.

MOIS DE DÉCEMBRE.

Clervaux,	mardi,	27 décembre.
Diekirch,	lundi,	19 décembre.
Echternach,	mercredi,	14 décembre.
Ettelbruck,	mardi,	6 décembre.
Hosingen,	lundi,	5 décembre.
Luxembourg,	lundi,	5 décembre.
Wiltz,	lundi,	26 décembre.

Art. 2.

Le présent arrêté sera inséré au Mémorial législatif et administratif; il sera en outre publié et affiché dans toutes les villes et communes du Grand-Duché, et les autorités des communes dont les jours de foires subissent quelque changement, sont autorisées à faire toutes les publications qu'elles jugeront convenables pour porter ces changements à la connaissance du public.

L'Administrateur-général de l'Intérieur,
ULRICH.

Inséré au Mémorial législatif et administratif le 17 août 1852.

L'Administrateur-général de l'Intérieur,
ULRICH.

Nr. 50.

588

Marktpreise. — 1te Hälfte des Monats Juli 1852.

MERCURIALES. — 1^o Quinzaine du mois de Juillet 1852.

Bezeichnung der Lebensmittel. — NATURE DES DENRÉES.	Maße und Gewichte — Poids et mesures.	Mittel-Preise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von PRIX MOYENS des denrées vendues sur les marchés de										Mittel- Preise der gesamm- ten Märkte. — Prix moyens des marchés réunis			
		Luxembourg.		Diekirch.		Wiltz.		Ettelbruck.		Echternach.			Remich.		
		fr.	ct.	fr.	ct.	fr.	ct.	fr.	ct.	fr.	ct.		fr.	ct.	
Weizen.—Froment. . .	Hectolit.	18	60	17	75	21	25	18	75	19	60	19	26	19	20
Mengkorn.—Météil . .	Id.	17	38	16	50	18	75	17	50	18	80	17	66	17	76
Roggen.—Seigle. . . .	Id.	15	75	14	50	15	"	15	"	14	40	"	"	14	93
Gerste.—Orge.	Id.	"	"	11	"	"	"	13	50	13	60	10	97	12	27
Geschälte Gerste.—Orge mondée.	Id.	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Spelz.—Épeautre . . .	Id.	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Buchweizen.—Sarrasin.	Id.	"	"	9	"	"	"	10	50	"	"	"	"	9	75
Hafer.—Avoine	Id.	6	67	5	"	5	"	4	25	6	"	5	73	5	44
Erbfen.—Pois.	Id.	"	"	14	50	"	"	14	25	"	"	"	"	14	37
Linsen.—Lentilles . . .	Id.	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Erdäpfel.—Pommes de terre	Id.	5	25	"	"	"	"	3	"	"	"	6	12	4	79
Weizen-Mehl.—Farine de froment	1 Kilogr	"	"	"	40	"	40	"	30	"	"	"	33	"	36
Mengkorn-Mehl.—Fa- rine de méteil.	Id.	"	"	"	35	"	35	"	28	"	"	"	31	"	32
Roggen-Mehl.—Farine de seigle.	Id.	"	"	"	"	"	30	"	25	"	"	"	29	"	42
Butter.—Beurre. . . .	Id.	1	35	1	25	1	10	1	50	1	35	1	23	1	30
Heu.—Foin	100 Kilg	4	30	"	"	"	"	4	25	"	"	"	"	4	52
Stroh.—Paille.	Id.	3	70	"	"	"	"	3	"	"	"	"	"	3	36
Buchenholz.—Bois de hêtre	1 Stere	8	75	"	"	"	"	6	25	"	"	6	"	7	"
Eichenholz.—Bois de chêne	Id.	"	"	"	"	"	"	5	"	"	"	"	"	5	"

Marktpreise. — 2^{te} Hälfte des Monats Juli 1852.

MERCURIALES. — 2^o Quinzaine du mois de juillet 1852.

Bezeichnung der Lebensmittel.	Masse und Gewichte	Mittel-Preise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von						Mittel- Preise der gesamm- ten Märkte.
		PRIX MOYENS des denrées vendues sur les marchés de						
		Luxembourg.	Diekirch.	Wiltz.	Ettelbruck.	Echternach.	Remich.	
NATURE DES DENRÉES.	POIDS ET MESURES.	fr. ct.	fr. ct.	fr. ct.	fr. ct.	fr. ct.	fr. ct.	fr. ct.
Weizen.—Froment	Hectolit.	15 87	16 50	. . .	16 75	18 40	16 16	16 73
Mengforn.—Méteil	Id.	14 37	15 . .	. . .	15 50	17 60	15 00	15 49
Roggen.—Seigle	Id.	. . .	13 . .	15 . .	14 00	13 60	. . .	13 90
Gerste.—Orge	Id.	. . .	8 . . .	. . .	12 50	9 20	. . .	9 90
Geschälte Gerste.—Orge mondée	Id.	. . .	. . .	. . .	. . .	. . .	. . .	. . .
Spelz.—Epeautre	Id.	. . .	. . .	. . .	9 00	. . .	. . .	8 25
Buchweizen.—Sarrasin . .	Id.	. . .	7 50	. . .	4 00	6 00	4 92	5 11
Hafer.—Avoine	Id.	5 75	5 00	5 00	4 00	. . .	. . .	14 50
Erbfen.—Pois	Id.	. . .	15 00	. . .	14 00	. . .	. . .	. . .
Linsen.—Lentilles	Id.	. . .	. . .	. . .	. . .	. . .	. . .	. . .
Erdäpfel.—Pommes de terre	Id.	5 75	. . .	. . .	2 75	. . .	5 00	4 50
Weizen-Mehl.—Farine de froment	1 Kilogr.	. . .	0 40	0 40	0 25	. . .	0 30	0 34
Mengforn-Mehl.—Fa- rine de méteil	Id.	. . .	0 35	0 35	0 22	. . .	0 24	0 29
Roggen-Mehl.—Farine de seigle	Id.	. . .	. . .	0 30	. . .	. . .	0 20	0 23
Butter.—Beurre	Id.	1 25	1 25	. . .	0 18	. . .	1 15	1 29
Heu.—Foin	100 Kilg.	4 50	. . .	. . .	4 00	. . .	. . .	4 25
Stroh.—Paille	Id.	3 70	. . .	. . .	3 00	. . .	. . .	3 35
Buchenholz.—Bois de hêtre	1 Stere	8 75	. . .	. . .	6 00	. . .	. . .	7 37
Eichenholz.—Bois de chêne	Id.	. . .	. . .	. . .	5 00	. . .	. . .	5 00

Luxemburg, bei B. Büch, Buchdrucker und Buchhändler.